

Obras de consulta

Metzler Lexikon. Gender Studies. Geschlechterforschung. Ed. Renate Kroll, Stuttgart: Metzler 2002. 425 pp. en 2 columnas.

Presentar el primer diccionario de una nueva rama de los conocimientos, una rama tan frondosa en ramificaciones menores, es un emprendimiento que demuestra coraje y amplitud de miras. Y en la presente obra, éstas son más amplias aún de lo que despunta a primera vista, puesto que se trata de integrar bajo una sola perspectiva, la de los estudios de género, no solamente los estudios de género en tanto tales, sino también su inserción en las ciencias del espíritu (*Geisteswissenschaft*). Así, por ejemplo, el artículo *Geschichtswissenschaft* comienza deslindando la historia en tanto objeto de estudios académicos de aquella que sirve para conservar viva la memoria, y se adentra luego en la discusión que se originó a partir de que la «mirada femenina» descubrió que esta ciencia se concentraba en la historia del varón. Esto ha llevado a que se pueda apreciar la inclusión de cada tema de los estudios de género dentro de la historia existente.

En la presente reseña, los conceptos aparecen en castellano. Desde luego, se traducen del alemán, que es el idioma del diccionario. Creemos que esta obra interesará a muchos lectores que tengan suficiente dominio del idioma germano.

El diccionario está realizado para hacer más accesible a un público alemán un campo relativamente nuevo, y ante todo, para darle a conocer las bases teóricas y la investigación viva que se gestaron mayormente en los EE.UU., Francia e Inglaterra. La riqueza de información, la bibliografía actualizada que acompaña cada entrada, y el mero hecho de haber realizado una exposición en conjunto de tan compleja materia son dignos de admiración. Se han reunido los términos centrales y claves, así como los conceptos álgidos generados en el campo de los estudios de género, y se reúnen los nombres de creadores e investigadores que contribuyeron de manera decisiva a estos estudios, además del nuevo enfoque de la historia de las ideas.

La extensión de los artículos varía entre una columna y dos páginas, algunos pocos llegan a tres páginas, como el que se dedica al concepto de *Sociología, ciencias sociales*. Las entradas se refieren a las siguientes categorías:

1. Autoras y autores importantes en los *gender studies*. Las autoras a las que se dedican artículos propios proceden de algunos países europeos, en especial Francia y Gran Bretaña, y ocasionalmente Italia y alguno de los países escandinavos, y también los EE.UU. En su mayoría pertenecen a la generación nacida alrededor de 1950. Se menciona a una autora australiana, Germaine Greer, pionera de los *gender studies*, activa en Inglaterra; una vietnamita, Minh-ha, Trinh T., y otra japonesa, en realidad una precursora, Raicho Hiratsuka (1886-1971). Alemanas, no encuentro más que a Alice Schwarzer. Melanie Klein (Viena 1882-Londres 1960), cuya nacionalidad no se menciona, pertenece a la generación de las precursoras y, por

cierto, cuenta entre las pérdidas que los alemanes y austríacos deben asumir como históricas.

2. Desarrollo de los *gender studies* en los diferentes países o ámbitos geográficos. En esta rúbrica no hay un tratamiento parejo. Alemania se trata bajo el término de *Frauenforschung*, «Investigación sobre mujeres»; EE.UU. va bajo *American Studies*, una rúbrica que en realidad cubre la cultura norteamericana en general, mientras que Francia tiene la entrada *Feminismo francés*. Rusia, América Latina y África se analizan desde el ángulo hegemónico, sus autoras o autores no se manifiestan en entradas propias, lo que significa, si lo veo bien, que desde los estudios de género no «son visibles». Existe, por cierto, una entrada, *Feminismo tercermundista*, pero parece que los estudios de género originales no se han extendido a las regiones más postergadas de nuestro planeta. Ello se hace más problemático a través de las escuelas norteamericanas que se refieren a minorías en los EE.UU., discriminadas por su procedencia asiática, africana o hispana. Por otra parte, las estructuras autóctonas en los países de procedencia aparecen muy marginalmente en la obra de ciertas autoras integradas en la escuela americana que tienen sus raíces en zonas tercermundistas, como *Seyla Benhabib*, turca de origen, que dedicó algunos estudios a estructuras sociales en la India. Desde luego, figuran algunos precursores y figuras de la primera hora, como *Sigmund Freud*, *Marguerite Duras*, *Gilles Deleuze* y *Félix Guattari*, *Jacques Derrida*, *Michel Foucault*, *Luce Irigaray* y algunas investigadoras norteamericanas de la primera mitad del siglo XX, *Marilyn French*, *Betty Friedan* y otras. También aparecen algunas ocasionales precursoras más lejanas del feminismo; así la poeta griega *Sappho*, la propulsora de la igualdad femenina durante la revolución francesa *Olympe de Gouges*, y la crítica decimonónica norteamericana *Margaret Fuller*. Otras precursoras se nombran bajo lemas generales. *Christine de Pisan*, por ejemplo, aparece en *Medievalismo*, *Querelle des femmes* y *Experiencia*; en todos los casos de este tipo habría sido bueno que algún lema remitiera a estas entradas, como pasa en otros casos (por ejemplo, los de *P. Bourdieu* y *K. Theweleit*).

3. Conceptos específicos de los *gender studies*, como *Papel de víctima*, *Double Bind*, *Body Politics*, etc., que se usan en alemán con su nombre traducido o importado y que en muchos casos son conceptos de la investigación sociológica y psicológica de los años 60 en adelante (*Foucault*, *Deleuze-Guattari*, *Kristeva*). Estos conceptos se explican en su gestación y con remisión a quien los forjó, asentando así la historia específica de los estudios de género.

4. Conceptos generales de la historia cultural, como *Ironía*, *Ciencia histórica*, *Sociología*, *Teoría literaria* (definida por el calificativo «feminista»), que también comprende conceptos como *Luna* o *Experiencia*, en los que generalmente se destaca su faceta feminista aunque a veces puede faltar, como en los conceptos *Nouveau roman* o *Internet*. Este grupo es el más misceláneo y contiene mucha información, si bien en sí útil, no específica de los estudios de género y quizás redundante a los fines del Diccionario. En esta rúbrica se dan frecuentes casos en los que no está claro el porqué de la inclusión o exclusión de un concepto. Por ejemplo, falta *Novela* o *Narrativa* o algo similar, mientras que están *Lírica* y *Teatro/Ciencia teatral* e incluso *Ópera*. Por cierto, se encuentra un concepto, *Narratología feminista*, pero

éste tiene que ver con la revisión de la narratología y no con los textos femeninos en tanto históricos, como se la presenta en los artículos afines. Por otro lado, entre tantos grupos y academias que hubo en la historia con incidencia crucial de mujeres, se dio tratamiento aislado a los *Prerrafaelitas*.

La perspectiva histórica está presente en sendos artículos sobre estudios de la Antigüedad clásica, del Medioevo, del Renacimiento, de la Ilustración, el Romanticismo, etc.; entre los períodos, sin embargo, se echa de menos el Barroco (tampoco está comprendido en la definición de Renacimiento, como sería posible en una perspectiva anglocéntrica). También aparecen algunos lemas específicos de interés histórico, como *Amazonas*, *Mística*, *Amor Cortés*, *Querelle des Femmes*, *Brujas*. Sin embargo, junto con las bases antropológicas, que tampoco forman un centro de interés, la dimensión histórica es lo que menos se ha intentado enfocar en este diccionario. Sin embargo, hay hechos históricos que a la presente reseñadora le parecen importantes con relación a la discusión de los géneros y que no se reflejan en este diccionario. Por ejemplo, el hecho de que numerosos monarcas europeos fueron mujeres y que existe una teoría de lo femenino en la gobernación, independientemente de si el monarca es mujer o varón.

Más de 120 colaboradoras (y, si lo distingo bien, sólo cuatro colaboradores) han participado en esta empresa. Casi todos/as trabajan en universidades de habla alemana (alemanas, austríacas, suizas), algunas pocas en universidades norteamericanas, una en Buenos Aires.

A quien no esté especializado en la materia, el diccionario no le abre una perspectiva fácil. No sé si tiene que ver con la indefinición en que se mezclan artículos sobre investigadores con otros sobre conceptos, lo que responde a la tradición enciclopédica pero rompe con los esquemas propiamente conceptuales de un diccionario propiamente dicho; si es porque la labor se ha repartido entre tantas manos, o si se debe a la cantidad de remisiones (parecería que la flecha de remisión se ha colocado indistintamente cada vez que una palabra lema aparece por primera vez en otro texto, sin reparar en si la señal realmente es útil para expandir el pasaje en que se encuentra la remisión). Por otro lado, no se articulan con claridad las entradas menores con algunas de orden más general. Por ejemplo, si por algún interés específico la autora del artículo *Matriarcado* no cita la palabra *Minangkabau* —como no lo hace— encontraremos este artículo sólo por casualidad o porque buscamos esa entrada, pero no debido a una articulación sistemática. A algo parecido ya aludimos arriba con referencia a Cristine de Pisan.

Conviene agregar que los artículos sobre Latinoamérica y España muestran —dentro del breve espacio que se les concede— un buen grado de información. Pero se ve que se trata de una ciencia bien viva, pues ya se debería agregar a la bibliografía que acompaña la entrada *Femenismo español* el libro editado por Cándida Martínez, Reyna Pastor *et al.*, *Mujeres en la historia de España. Enciclopedia biográfica*, Barcelona: Planeta 2000, que es un instrumento útil para recabar información adicional.

Regula ROHLAND